



# Boletim Mensal Suzuka

Agosto/2019

№172

ポルトガル語版

## Curso para Estrangeiros – Solda Elétrica a Arco

Curso	Período	Vagas	Taxa	Inscrição
1º grupo	17 a 19/set/2019 8:40 ~ 17:00	5	¥8,000 (material incluso)	Entre os dias 5/ago~3/set
2º grupo	17 a 19/mar/2020 8:40 ~ 17:00			Entre os dias 3/fev/2020~3/mar/2020

Para: Maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação). Quem tiver, apresente o cartão de cadastro da Hello Work.

Local: Centro de desenvolvi/o RH de Mie (Tsu shi Takatyaya Komori tyō 1176-2)

Conteúdo: É um curso especial baseado na Lei de segurança e saúde ocupacional. Curso de como manusear a solda elétrica a arco. Após a finalização do curso receberá “certificado de conclusão do curso especial de solda elétrica a arco”

**Inscrição e Informações:** Centro de desenvolvimento de recursos humanos de Mie ☎059-234-6883

<Informações: Mie ken jinzai kaihatsu center

(Centro de desenvolvimento de recursos humanos de Mie) ☎059-234-6883 >



## Curso de japonês da Sifa

Para: Pessoas que sabem hiragana, katakana e falem japonês básico.

Data: 5/set (qui) ~ 21/nov(qui), 12 aulas, das 19:00 às 20:30

Local: Sala de estudos do prédio de Jefree Suzuka mapa:→→→

Taxa: ¥3,000 (será cobrado no primeiro dia de aula).

Inscrição: até 3/set (ter), por e-mail ou telefone para SIFA.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >



## É verão! Piscina! É festival infantil!

Para: crianças que já não usam fraldas.

※crianças menores de 6 anos de idade deverão ser acompanhados com responsável devidamente trajado de roupa de banho

Data: 12/ago(seg; feriado) e 25/ago(dom), das 13:15 às 15:00

Local: Piscina de raia 25m do Mie Kōtsū G sport no mori Suzuka (antigo Sport Garden)

Taxa: entrada gratuita

※ É necessário o uso da touca de piscina

<Informações: Mie Kōtsū G sport no mori Suzuka ☎059-372-2250 >



## Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

**DATA DA CONSULTA**⇒ 8/ago (qui), das 10:00 às 12:00.

**LOCAL**⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

**CONTEÚDO DAS CONSULTAS**⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

**TEMPO DE CONSULTA**⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública ), 4 pessoas

«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka ( Divisão de consulta pública ) »

☎059-382-9058



## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,063
peruanos.....	1,194
chineses .....	999
filipinos.....	577
norte e sul coreanos.....	561
outros .....	2,048
total .....	8,442

(segundo dados de final de junho de 2019)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2020.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka





# INFORMAÇÕES

## Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

<Informações: Jūtaku seisaku ka>  
(Divisão de habitação) ☎059-382-7616

Família geral Família com membros idoso e deficiente físico não podem solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4	Média com 4,5 andares	4	¥16,700 ~ ¥37,900
Tomiya Danti Tomiya 3	Média com 4 andares	1	¥15,700 ~ ¥30,900
Itinomiya Danti Itinomiya chō 1177-3	Média com 4 andares	1	¥13,900 ~ ¥27,400
Sakurajima Danti Sakujima chō 5	Média com 4 andares	2	¥15,600 ~ ¥32,500
Família sem distinção (e que vive sozinho)			
Takaoka Yamamori no Sato Takaoka dai 4	Média com 3 andares	4	¥20,600 ~ ¥41,800
Família sem distinção (excluindo que vive sozinho) 1º e 3º andares			
Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3, 4 andares	2	¥24,000 ~ ¥47,600
que vive sozinho 2º andar 1LDK			
Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3, 4 andares	1	¥14,100 ~ ¥27,700

\* O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

**Requisitos para a inscrição:** Deve atender todos os seguintes requisitos:

- \* reside ou trabalha na cidade de Suzuka;
- \* irá residir junto com a família (inclusive noivo(a));
- \* está com dificuldades em relação à moradia;
- \* está com o pagamento dos impostos municipais em dia;
- \* possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública;
- \* não ser membro da Yakuza.

Família com membro idoso: Família que constitui uma pessoa com mais de 60 anos de idade

Família com membro deficiente físico: Família que constitui uma pessoa com nível de deficiência 1-4.

**Inscrição:** De 5/ago (seg) à 30/ago (sex) entre 8:30~17:15 (exceto sáb, dom e feriados). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

**Forma de escolha:** Por sorteio, nos dias 19 (qui) e 20(sex)/set.

**Entrada no apartamento:** Previsto para final de outubro.

**Apartamentos prioritários:** Família com membro deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

\* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

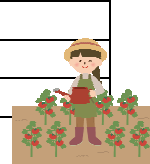
## Aluga-se terreno para plantação

<Informações: Nōrin Suisan ka>

(Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca) ☎059-382-9017

Estamos procurando pessoas que gostam de mexer com terra, e que possam utilizar para jardinagem plantando flores ou verduras da estação. Quem desejar utilizar o espaço, entre em contato com o responsável pelo espaço. (somente em japonês)

	Campo Suzuki
Local	Takeno 2-723
Área	30 m <sup>2</sup> ~
Taxa (anual)	¥4,000~ cada partição (anual)
Responsável	Sr. Norio Suzuki ☎059-382-3071



## Prova de formação de equivalência do ensino fundamental para pessoas que não podem frequentar escolas

<Informações: kyōiku shidō ka ☎059-382-9028 >  
(Divisão de supervisão de currículo da educação)

Para: pessoas que não podem frequentar escola obrigatória por doenças e outros motivos.

Data: 24/out (qui) 10:00~15:40

Local: Sala de reunião 41 de Ken Sakae mati tyōsha  
(Tsu shi Sakae mati 1-954)

Materias do exame: língua nacional, ciência social, matemática, ciências, língua estrangeira (inglês)

Inscrição: entre 19/ago(seg) e 6/set(sex), entrar em contato com Secretaria de educação de Mie, divisão educação de ensino médio (Mie ken kyōiku iinkai jimukyoku - kōkō kyōiku ka) ☎059-224-2913



## Curso para formar especialista em Kaigo (antigo Nível 2 de Helper)

<Informações: Chōjushakai ka>  
Divisão de Longevidade ☎059-382-7935

Como funcionários na área de assistente social e Kaigo (cuidador de idoso), estão em falta, realizaremos curso de Kaigo voltado para pessoas que não estão trabalhando (de terceira idade ou jovens). Com este certificado poderá trabalhar na área de Kaigo.



O curso será ministrado em japonês, não terá intérpretes.

Para: Pessoas residentes na província de Mie, menores de 70 anos de idade, que estejam trabalhando

Período: 2/out (qua) ~ 3/dez (ter)

Local: Mie ken shakai fukushi kaikan (Centro Municipal de Assistência Social de Mie) (Tsu shi, Sakura bashi 2-131)

Vagas: 39 (em caso de muita procura, haverá sorteio)

Taxa: Gratuito (há taxa do material)

Inscrição e informações: entrar em contato com Recursos humanos de formação de assistente social do Conselho de Assistência Social de Mie (☎059-227-5160), entre 8/ago (qui) e 20/set (sex)

# EVENTOS

## Seminário sobre fundação

< Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão industrial) >  
 ☎ 059-382-8698 Fax 059-382-0304  
 ✉ sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Para: pessoas que há interesse em começar uma fundação ou empresa, que tenham idéias de formar uma empresa ou fundação na cidade de Suzuka, ou já estão em andamento para abrir algum negócio, ou que tenham algum problema com a empresa.

Data: 11/ago (dom) 13:00~16:30 (abertura 12:30)

Local: Sala de reunião do 2º andar do 3º prédio da prefeitura (Kambe 1-17-5)

Conteúdo:

◇ Palestra: “História secreta sobre o surgimento da empresa pasta de soro de leite”

Palestrante: Sr. Daiti Koshiba

◇ Seminário: “Planejamento e métodos necessários para pensar em negócios”

Palestrante: Sr. Massahiko Nashiro

Vagas: 30 (por ordem de inscrição)

Taxa: gratuito

Inscrição: ligar ou mandar fax ou email para divisão industrial



## Curso de culinária de Sri Lanka

< Informações: SIFA FAX:059-383-0639 >  
 ☎ 059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp

Vamos juntos cozinhar, e degustar ouvindo sobre cultura e costumes de SriLanka. As pessoas que não são fãs de comida ardida, também poderão se deliciar.

Data: 15/set (dom) 10:00~14:00

Local: Cozinha do Salão Cultural de Suzuka

Conteúdo: Arroz típico de SriLanka, croquete de peixe, salada de frutas

Professor: Sr. Fernando Loyala (origem de SriLanka)

Vagas: 32 (por ordem de inscrição e preferencial aos associados)

Taxa: Geral: ¥1,500 Associado: ¥1,000

Inscrição: até dia 5/set (qui), por cartão postal, Fax ou e-mail à SIFA. Informe código postal, endereço, nome, telefone. (〒513-0801 Kambe 1-17-5)



## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública) > ☎ 059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos	19/out (sáb) 9:00~11:00 ※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.	Hoken center	¥1,000
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos nyû-gan tyô-onpa	1/out (ter), 17/out (qui), 19/out (sáb) 9:00~11:00 13:00~15:00 ※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.	Hoken Center	¥ 1,500
<b>Câncer de mama (mamografia)</b> Mulheres acima de 40 anos nyû-gan mammography	1/out (ter), 17/out (qui), 19/out (sáb), 28/out(seg) 9:00~11:00 13:00~15:00 ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.	Hoken Center	¥2,000
<b>Câncer de cólo de útero (papanicolau)</b> Mulheres acima de 20 anos shikyû-gan	1/out (ter), 17/out (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00 19/out (sáb), 28/out(seg) 13:00~15:00 ※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais	Hoken Center	¥ 1000 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 30/ago (sex)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

## Informações úteis de Suzuka

### Suzuka shi family support center (Centro de suporte familiar de Suzuka)

Apoiamos a educação de crianças que moram em Suzuka. Podemos tomar conta de criança temporariamente. Após o registro da família que deseja que cuidem dos filhos, e do voluntário que pode cuidar das crianças, serão apresentados entre eles.



Taxa: (padrão) entre os horários 7:00~19:00, a cada 1hora - ¥700  
(urgência) entre os horários 7:00~19:00, a cada 1hora - ¥1,000




Informações: Suzuka shi family support (Sakurajima chō 6-20-3) ☎059-381-1171  
Atendimento: segunda a sexta (8:30 ~19:00)

### Pagamento de imposto de Agosto

★ Imposto municipal e provincial (2ª parcela) 【Prazo de pagamento 2/set (seg)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008>

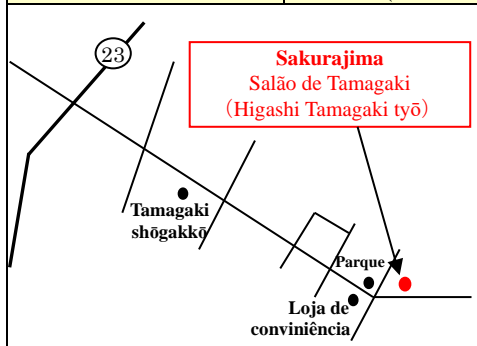
### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
		

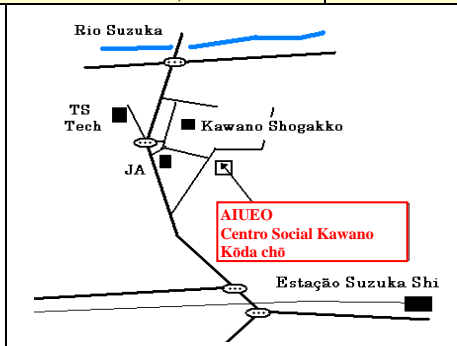


# Curso de Japonês

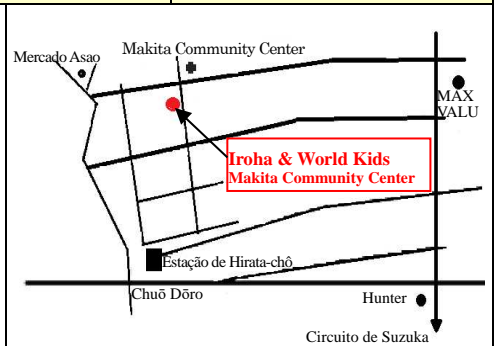
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Agosto
<b>AIUEO</b> Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	3,10,24,31 (sáb) 18:00~19:30
<b>SIFA</b> Kambe 2-15-18		Escritório ☎059-383-0724	19:00~20:30
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b> Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	14,21,28 (qua) 18:30~20:00
<b>Curso de Japonês Makita Iroha</b> Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	3,17,24,31 (sáb) 10:30~12:00
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	3,24,31 (sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids